



[loren]

Übersetzerhaus Looren  
Collège de traducteurs Looren  
Translation House Looren

## Sudamérica: ¿Qué estamos traduciendo?

**Becas para residencia de traducción y vinculación del 1 al 29 de febrero de 2024  
en la Casa de Traductores Looren, Suiza**

**Convocatoria abierta para traductoras y traductores literarios sudamericanos de todas las lenguas  
Postulaciones hasta el 25 de septiembre de 2023**

*¿De qué lenguas y qué territorios estamos traduciendo en América Latina? ¿Qué voces estamos trasladando, y por qué y para qué ahora? ¿Qué cuerpos, memorias, ideas del presente o proyectos de futuro estamos volviendo públicos en nuestras lenguas? ¿Qué miradas, qué utopías de qué mundo?*

El programa **Looren América Latina**, con el apoyo de la fundación suiza para la cultura **Pro Helvetia Sudamérica**, en cooperación con el **Ministerio de Cultura de la República Argentina**, con el auspicio de las **Embajadas de Suiza en la región**, invita a participar de una residencia colectiva de trabajo y vinculación en la **Casa de Traductores Looren, Suiza**.

### BECAS

Las **becas de residencia** cubren:

- pasaje aéreo a Suiza;
- estadía de un mes entre el 1 y el 29 de febrero de 2024 en la Casa de Traductores Looren, Suiza;
- pase de movilidad;
- beca de manutención de 1500 francos suizos.

### DESTINATARIOS

La presente convocatoria está destinada a traductoras y traductores literarios profesionales sudamericanos que cuenten con, al menos, un libro traducido y publicado; y que tengan un proyecto de traducción de una obra de cualquier idioma y género literario al castellano, al portugués o a cualquier lengua indígena, con destino a ser publicada.

Se prestará especial atención a candidaturas de personas que muestren interés en profundizar vínculos con colegas de la región y que trabajen en proyectos de traducción **vinculados a Suiza o a las lenguas de Suiza**, o que estén relacionados, en sentido amplio, con los interrogantes que plantea la convocatoria (no excluyente).

El grupo tendrá dos encuentros virtuales introductorios. Una vez en Suiza, cada participante podrá trabajar libremente en su traducción. Además, se integrará a un programa de actividades y participará de un foro semanal de discusión de proyectos y aspectos relacionados con políticas editoriales y profesionales.



## BASES

**Argentina:** Postulación y selección a través del programa Becar Cultura del Ministerio de Cultura de la Nación. **Ver requerimientos específicos:** <https://becar.cultura.gob.ar/resultado-convocatoria-casa-looren-2023/>

**Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela:** Postulación y selección directa a través del programa Looren América Latina **hasta el 25 de septiembre de 2023**. Completar este **formulario** en castellano o en portugués y enviar además la siguiente documentación a las direcciones: **americalatina@looren.net** y **loorenamericalatina@gmail.com**:

1. **Currículum vitae que incluya selección de traducciones publicadas** (5 páginas como máximo).
2. **Carta de motivación** que describa el proyecto de traducción y justifique el interés por la beca (3 páginas como máximo).
3. **Posible actividad de transferencia** a realizar una vez de regreso al país (conferencia, seminario, taller, participación en charlas o jornadas, etc.; 1 página como máximo).
4. **Carta de intención de publicación de la editorial** que certifique el acuerdo con el postulante así como la adquisición de los derechos de traducción, o bien que indique que se trata de una obra de dominio público. (Nota: en caso de ser seleccionada/o, se solicitará presentar el **contrato de traducción** con la editorial antes de viajar).
5. **Tres páginas traducidas y las páginas correspondientes del texto original.**

**Se ruega no exceder la cantidad de páginas solicitada en cada caso. Cada archivo de documentación enviado deberá ser prolijamente nombrado indicando apellido del/la postulante y la referencia del documento (Ejemplo: Ferrari\_Carta de motivación).**

Comunicación de la selección: finales de octubre de 2023

**Consultas:** [americalatina@looren.net](mailto:americalatina@looren.net) / [loorenamericalatina@gmail.com](mailto:loorenamericalatina@gmail.com)

**[lo:rən]**  
Looren América Latina

fundación suiza para la cultura  
**prohelvetia**



Ministerio de Cultura  
**Argentina**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra